

JE M'ENNUIE DE TOI

Автор оригинального текста – Алексей Ольханский
перевод на французский – Галина Колесникова
olhanskiy.ru

Je n'suis encore qu'une inconnue pour toi,
Qui cache son regard comme un enfant qui ment
Donc ma mélancolie et même ma joie
Te laissent indifférent.
Toi, mon amertume, mon rêve étrange.
Qu'il soit mieux sans toi, pour vivre sans douleur.
Mais tu répands le sel à ton usage
Sur la plaie de mon cœur.

Sais-tu que
Je m'ennuie de toi
Dans le métro et à la gare,
Je m'ennuie de toi
Dans les cafés sur les boulevards,
Je m'ennuie de toi
Les jours d'hiver, mais tout de même
Je t'aime, je t'aime.

Toi - mon soupir lourd, sens d'imbécile,
Toi, l'échec soudain d'ma vie habituelle,
Dans mes vers une syllabe inutile,
Toi, mon tyran cruel.

Sais-tu que
Je m'ennuie de toi
Dans le métro et à la gare,
Je m'ennuie de toi
Dans les cafés sur les boulevards,
Je m'ennuie de toi
Les jours d'hiver, mais tout de même
Je t'aime, je t'aime.

Mais pourquoi
Je m'ennuie de toi
Dans les grandes villes pleines des sons
Je m'ennuie de toi
A l'ombre des arbres et des ponts.
Et quand sur le pavé
La pluie piétine comme un bohème,
Je t'aime, je t'aime.

Je m'ennuie de toi
Je m'ennuie de toi

СКУЧАЮ ПО ТЕБЕ

оригинальный русский текст песни «JE M'ENNUIE DE TOI»

автор – Алексей Ольханский

olhanskiy.ru

1-й куплет

Ты ещё не знаешь обо мне -
Прячу нежный взгляд, как вор улики прячет.
Для тебя ни грусть моя, ни смех
Ничего не значат.

2-й куплет

Ты – мой странный сон, мой горький чай.
Век бы без тебя! – чтоб просто и без боли!
Здесь - чуть ниже левого плеча -
Ты рассыпан солью.

Припев 1

Но знаешь, я скучаю по тебе
В вагонах сонных поездов!
Скучаю по тебе
На эскалаторе метро!
Скучаю по тебе,
Когда в глаза зимы смотрю...
Люблю тебя, люблю!

3-й куплет

Ты - тяжёлый вздох, неловкий взмах.
Ты - внезапный крах моей системы стройной.
Ты - как лишний слог в моих стихах,
Мой тиран невольный!

Припев 2

Зачем же я скучаю по тебе
В объятьях шумных городов?
Скучаю по тебе
В осенних скверах и в метро!
Скучаю по тебе,
Когда в глаза зимы смотрю...
Люблю тебя, люблю!

Припев 3

Я так скучаю по тебе
В вагонах сонных поездов!
Скучаю по тебе
В тени каштанов и мостов,
Когда на мостовой
Дождинки шумно гнёзда выют...
Люблю тебя, люблю!